





## Estudios sobre "El Fausto de Goethe."

## VIII

¿Existió realmente el doctor Fausto?—Cómo pasó este personaje á la leyenda.—El poeta Marlowe y el monólogo que pone en labios de Fausto moribundo.—Literatura Faustiana.

Hasta hace pocos años la existencia real del doctor Fausto se había tenido como un mito. Eran tantas las versiones que corrían acerca del célebre personaje, que no faltaron algunos que confundiéndolo con otros tipos de la leyenda, creyesen que no era sino una simple creación de la fantasía del pueblo alemán, tan dado á poetizar y dar cuerpo y vida á entes de pura imaginación.

Testigos, der *Ppaffe* von Kalenberg, *Salomon und Morloff*, *Finkenritter*, *Lalenbuch* y otros libros de literatura popular en aquel pueblo, que aún los extranjeros leemos con agrado, tal así como pasa en nuestra propia raza, con Bertoldo y Robinson, que aunque traducidos de idiomas extranjeros, forman por decir así parte de la leyenda de nuestro hogar.

Hoy está probado que á principios del siglo XVI existió realmente un sujeto de apellido Fausto, nacido en Kettlingen de Wuttemberg, de quien aún en el día se conservan vivos recuerdos en su aldea.

Doctorado en la célebre Universidad de Gracovia, salió maestro en ella en asuntos de alquimia y mágica, cuyas artes se enseñaban públicamente en aquel centro del saber. Se dice que Fausto era peritísimo en matemáticas, medicina y teología; pero inclinado como muchos espíritus de su tiempo al estudio de las ciencias ocultas se dedicó á ellas de preferencia, habiendo alcanzado tal dominio en ellas que él mismo se llamaba "la fuente de la Nigromancia, la Astrología y la Magia."

Rico por herencia de un tío, disipó en pocos años su caudal, en viajes, ensayos y crápulas, y tuvo que buscarse la vida, pasando por taumaturgo é iluminado.

Fausto, mezcla de sabio y de charlatán, era de la familia de aquellos aventureros, á que pertenecieron Paracelso, Basilio Valentín, y Jerónimo Cardán, revolucionarios de la ciencia, cuyas doctrinas y extravagancias han dado que decir tanto á la historia, que uno no sabe si clasificarlos entre los locos ó entre los sabios.

Paracelso fué el primero en Europa, en hacer uso de los compuestos químicos. Le debe la ciencia la introducción de algunas fórmulas opiáceas. Tuvo el valor de aplicar el mercurio á las enfermedades sifilíticas, y el antimonio á algunas de las afecciones bronquiales.

Vivió como el doctor Fausto en época de renovación, y profesó adversión terrible contra los escolásticos y los árabes, los oráculos de las escuelas por ese tiempo.

Con una petulancia rayana en el ridículo, decía este célebre taumaturgo: "que su bonete tenía más ciencia que Galeno y Avicena." A pesar de que pretendía poseer el secreto de la inmortalidad, murió Bombasto de una crápula, no se sabe si en una taberna ó en un hospital de Salzburgo.

Jerónimo Cardán, era otro hombre tan singular por lo menos como el anterior.

No contento con ser uno de los primeros matemáticos de su tiempo, médico notable, pensionado en Roma por el Papa, solicitado por el Rey de Dinamarca para residir con una buena congrua en su corte, festejado en Pavia y en Bolonia, con talento bastante para aspirar á igualarse con Plotino, Porphyro y los místicos de la escuela de Alejandría, él se vió influenciado por la monomanía de la época, y se dió á la práctica de la astrología y de las ciencias ocultas.

Estaba poseído de una inmensa vanidad, hasta el grado de considerar la fecha de su nacimiento como uno de los grandes acontecimientos de la historia. Uno de sus biógrafos dice que él creía que Dios no tenía otra ocupación sinó la de velar por sus preciosos días.

Como Sócrates y Fausto poseía un genio familiar que lo acompañaba por todas partes. Aseguraba que oía todo lo que se decía de él, estando ausente. Caía en éxtasis cuando lo tenía á bien, operaba milagros, y si en sus horas serias trataba de imitar á los filósofos que he citado, en las de sus extravagancias le servía de modelo Apolonio de Tyana cuyos milagros quiso parodiar.

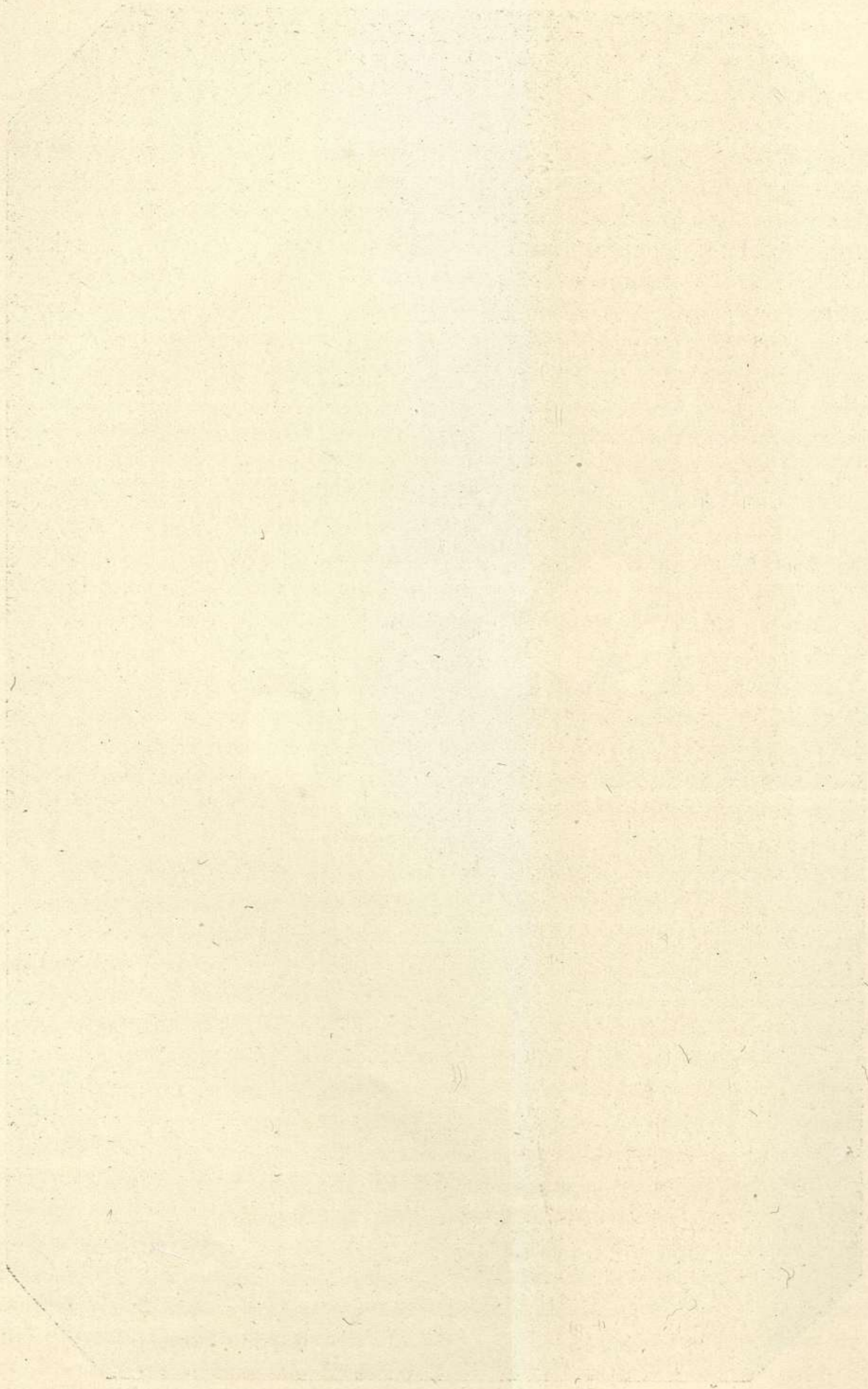
Johan Fausto viajó por toda la Alemania y por el extranjero. En Venecia se propuso volar, con una máquina de su invención, cuyo intento por poco le cuesta la vida. En Er-





GENERAL DON CALIXTO MENDIZÁBAL.







furt dió algunas conferencias sobre Homero, llenando de pasmo á su auditorio al evocar y hacer parecer vivos y de cuerpo entero las figuras de los héroes Aquéos. Vivió algún tiempo en Wuttenberg, y cultivó el trato de Melanchton, y quizá, quizá, el de Martín Lutero. No se sabe si el hombre valía más que su fama, pero es lo cierto que se formó al rededor de él una atmósfera de originalidad por sus hazañas, que el vulgo atribuía á influencias demoniacas. Se aseguraba que tenía el poder de hacerse invisible, por cuyo medio logró salvarse muchas veces de la persecución de sus enemigos. En una de las tabernas de Leipzig, repitió el milagro de las bodas de Canaan, pues se afirma que convirtió una pequeña cantidad de vino, en hora en que hacía falta, en 16 barriles bien repletos del mejor Tockay.

Widman, que ha sido uno de sus primeros biógrafos, lo hace viajar por Constantinopla y por Egipto.

Estando en la corte de Carlos V. obsequió á su Majestad Sacra-Real, con flores y frutos frescos, propios del verano, encontrándose entonces en pleno invierno. A tres de los condes palatinos prestó alas para partir como flechas á la corte de Baviera, en donde los aguardaban las fiestas nupciales de uno de los príncipes de aquella Casa.

En fin, que entre evocaciones á fantasmas de personajes de la historia, prodigios de manos, adivinaciones y sortilegios, vida alegre y disipada, pasó la suya nuestro Don Juan, hasta el año de 1540 en que reventó.

Una mañana encontraron el cadaver del sabio en su laboratorio, víctima quizá de una explosión de las sustancias químicas, á cuyo manejo era tan afecto.

Y esto bastó á la imaginación popular para hacer de nuestro hombre un héroe de leyenda, víctima de su mala vida.

No pasaron muchos años sin que saliese á luz, en papel impreso, la historia maravillosa de su vida y aventuras. Fué el primero que la dió á conocer un tal Spies, en el año de 1587. Siguióse á este libro, una edición de Hamburgo, y en menos de medio siglo, la historia del desventurado alquimista era conocida en toda Europa, con tantas variantes que difícil le habría sido al pobre loco conocerse en los

libros que de él se ocupaban. Tanto habían puesto, y tantas maldades y sortilegios habían cargado sobre su memoria.

Pero no acabó allí su desventura.

Así como él, de voluntad propia, había bajado de la cátedra de la verdad, para lanzarse á los caminos, é ir de ciudad en ciudad, y de corte en corte ejecutando sus prodigios, para asombro de tontos y de cortesanos, que suelen ser la misma cosa, así, manos atrevidas despojaron al doctor de su aparato terrorífico, y de sabio demoniaco, taumaturgo, iluminado astrólogo, lo convirtieron nada menos que en fantoche, dándole entrada en los teatritos de polichinelas y de muñecos, que en Alemania se conocen con el nombre de *Puppenspiele*.

Y allí se habría quedado, si un ingenio apreciable de la corte de Isabel de Inglaterra no lo hubiese salvado de este último oprobio.

Y digo oprobio, porque en realidad de verdad no valía la pena de haber sido tan sabio y tan malo, como diz que lo fué Fausto, ni haber gozado tanto en esta vida, ni sufrir tanto en la otra, para venir á fin de cuentas á ser diversión de niños, de campesinos, de intrusos y de gentes de la vampa.

Ese ingenio fué Cristóbal Marlowe, á quien se considera como uno de los "precursores" de Shakespeare.

Las crónicas hablan de él como de un hombre disipado y de mala vida. Fué un talento de segundo orden, en aquella época maravillosa en que vivieron para gloria de la humanidad los autores del Quijote y de Otello.

Marlowe tiene mucha semejanza con nuestro Guillem de Castro. Por sí solos fueron bastante estimables, mas vinieron al mundo Corneille y Goethe y el brillo de sus nombres, casi eclipsaron los de aquellos. De sus manos salieron un Cid y un Fausto no bien contorneados y de figuras indecisas, pero ya bastante desbastadas para que los grandes artistas pudiesen manos en ellas y las transformasen en obras maestras, admiración de las edades.

El Fausto de Marlowe no está traducido al español que yo sepa, y creo que es la primera vez que en nuestra lengua aparece el célebre monólogo que se leerá al final de este artículo. Marlowe poseía verdaderamente un talento dramático de primer orden, pero no era



un espíritu creador; así es que en su tragedia aparece el mismo Doctor de la leyenda alemana, liviano, vicioso, charlatán, en pacto con el demonio, quien lo acompaña durante veinte y cuatro años de su agitada vida, al final de los cuales, y en cumplimiento del pacto formado entre ellos lo arrastra á los abismos infernales.

Aparte de los prodigios de magia que se representan en la primera parte, la obra, tiene un final grandioso y conmovedor que ha arrancado los más grandes aplausos á Francisco Víctor Hugo que tradujo la obra al francés, y á los célebres críticos Villemain, Philaret Chasles, é Hipólito Taine.

Fausto se encuentra en el trance de la muerte, en esa hora suprema del balance y de la liquidación final. Tiene tras de sí todo su pasado de maldades, y él, que durante un cuarto de siglo había olvidado que existe una vida futura en donde se castigan y recompensan las acciones, vuelve en sí... pero ya es tarde.

El despertar es espantoso. El pobre hombre no tiene ni el consuelo del remordimiento. De sus labios en vez de las plegarias brotan las maldiciones. No puede ni aún alzar las manos al cielo en demanda de ayuda, por que los demonios lo tienen sujetado. El no llora, ahulla; cada uno de sus deseos es un imposible. Evidentemente que esa escena es un trasunto de una alma desesperada y sin consuelo. Oigamos al réprobo:

“¡Fausto! no tienes más que una hora de vida y después serás condenado al fuego infernal para toda la eternidad!...

“Esferas del cielo, deteneos á fin de que el tiempo cese de marchar, y no suene nunca la media noche! Levántate divino sol, ojo brillante de la naturaleza, levántate para iluminar un día sin fin, ó bien haz que esta hora sea un año, un mes, un día, á fin de que Fausto pueda arrepentirse y salvar su alma... pero ¡ay! los astros siguen imperturbables su carrera, el tiempo se precipita: el reloj va á sonar, el demonio va á venir y Fausto será condenado... ¡Ay! yo no me salvaré hacia el cielo.

“¿Qué mano me rechaza? Ved en qué parte del firmamento bulle la sangre de Cristo; una gota de ella me salvará... Lucifer, no me desgarres el corazón por haber nombrado á Cristo, que aún puedo evocarlo.

“Oh Lucifer, perdóname. ¿Qué se hizo? ¿Ha partido? Hé allí su brazo amenazante y su rostro enemigo!... Montañas y colinas, venid y desplomaos sobre mí para ocultarme de la cólera del cielo... Nada... Tierra, abre tus fauces y trágame en tus entrañas... No, no, ella no quiere recibirme.

“Y vosotras, estrellas que presidísteis mi nacimiento, vosotras que me habéis dado en herencia la muerte y el infierno, atraed á Fausto hacia vosotras, como vapor ligero á fin de que cuando me vomitéis de nuevo en los aires, caigan mis miembros desgarrados, y mi alma pueda subir y extinguirse en los cielos...! pronto pasará también la otra media que me falta de vida... Si mi alma debe sufrir por mis culpas, poned al menos término á mi castigo... Que Fausto viva en el infierno mil años... cien mil...; pero que al fin se salve... Pero, ¡ay de mí! que no existe término para el castigo de las almas condenadas... .

“Fausto ¿porqué no nacistes sin alma? ó ¿por qué la que te fué dada es inmortal...? Malditos seán los padres á quienes debo la vida... Ya suena la hora... ya suena... . Cuerpo, desvanécete en los aires ó el demonio va á llevarte al fondo del infierno. Alma mía, cámbiate en gota de agua y cae en el océano para no poder ser encontrada... .”

Emilio Deschamps, dice que esta escena aterradora, en que el réprobo lucha con el diablo es uno de los cuadros más sublimes y más terribles que se hayan presentado en el teatro desde los tiempos de Esquilo hasta los de Shakespeare.

Juzgue el lector, y tome nota para compararlos con otros dos célebres monólogos: el de Hamlet y el del Fausto de Goethe, que serán el asunto del siguiente artículo.

RAMÓN A. SALAZAR.

\*\*\*\*\*

#### Eco de un banquete.

Melónes acude, cuenta los convidados y dice con horror:

—¡Trece! Me marcho.

—Pero, hombre, ¿conserva usted aún tal superstición?

—Ya lo creo. En el último banquete éramos trece, doce ostras y yo. La última que me comí se puso enferma, me supo mal y me sentó peor.





BELLEZAS COSTARRIQUEÑAS—SEÑORITA ADELaida CARRANZA.  
(Fotografía de Paynter Bros., San José, Costa Rica.)



08

09

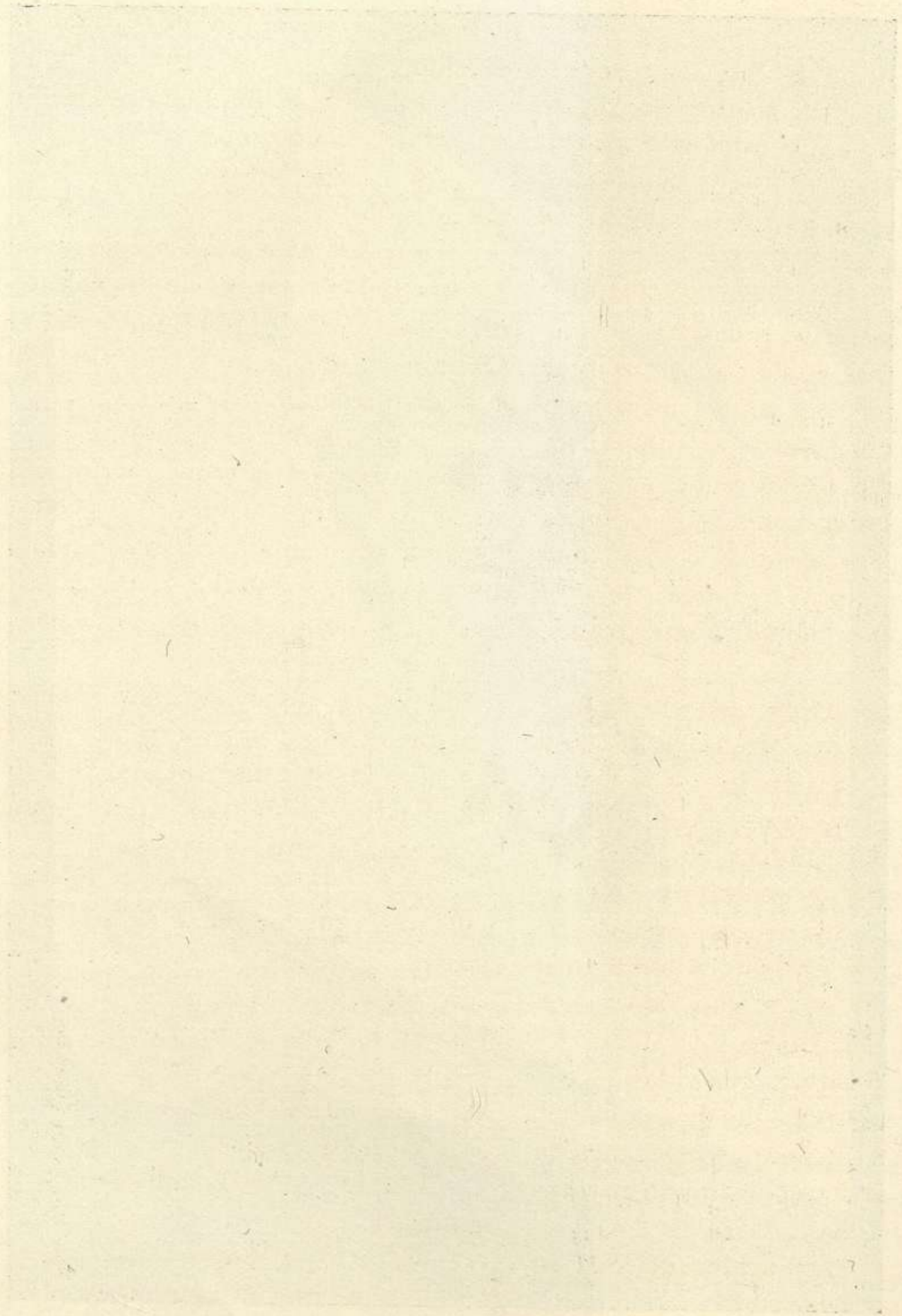
10

11

12

13

14





## Por Rutina.

U modestia me sorprendía tanto más cuanto que entre esa clase de especialistas generalmente muy pagados de su habilidad, el viejo saltimbanquis me parecía más extraordinario que todos los que hasta entonces había visto.

—Bah! señor, me decía, es cuestión de ejercicio y de costumbre, hé ahí todo! Sin duda que es preciso un poco de disposición y cierta habilidad en los dedos; pero lo que se necesita antes que todo es paciencia y trabajo cotidiano durante largos, largos años.

Efectivamente, yo había visto á menudo, aún en humildes barracas de provincia, ejecutar la suerte que consiste en colocar á un hombre ó á una mujer en cruz contra un blanco de tablas y plantarle desde lejos cuchillos entre los dedos y al rededor de la cabeza. Esta suerte no tiene, en suma, nada de particular para el que conozca los artificios, puesto que los cuchillos no tienen absolutamente filo y se clavan á una distancia suficientemente grande de la carne.

Pero en este caso no había nada de mañas, nada de ilusión, nada de apariencias! La cosa se hacía lealmente, con entera sinceridad. Los cuchillos estaban afilados como navajas de barbero, y el viejo saltimbanquis los plantaba directamente á flor de epidermis, precisamente en el ángulo de los dedos, aureoleando la cabeza con un círculo estrecho y ciñendo el cuello en una argolla de la que no podría salirse sin cortarse las carótidas.

Habíamos llegado á ser amigos y él me explicaba con mucha modestia en qué consistía el verdadero artificio incomprensible para la multitud; el eterno artificio, resumido en estas sencillas palabras:

—Tener vocación y trabajar durante largos, largos años, todos los días.

Le había llamado mucho la atención la seguridad en que yo estaba de que á él le habría sido imposible una triquiñuela.

—Sí, sí, me dijo, tenéis razón. Imposible, absolutamente! Imposible hasta un punto que no os podéis imaginar. Si yo os refiriera... Pero á qué bueno?

Su rostro se tornó sombrío. Lágrimas tem-

blorosas caían de sus ojos. No me atreví á insistir y forzarlo á confidencias; pero sin duda mis miradas fueron menos discretas que mi palabra y le exigían que hablase. Y obedeció á aquella súplica muda.

—Después de todo, dijo, por qué no contaros lo que ocurre?... Comprendéis?

Y añadió, tornándose de pronto feroz su expresión:

—¡Ella sí que lo ha comprendido, ella!

—Quién? pregunté.

—La infame de mi mujer. Ah! señor, la abominable criatura... si supiérais!

Su mujer era la que diariamente se colocaba delante del blanco de tablas, con los brazos en cruz y los dedos extendidos; y el viejo saltimbanquis calzaba éstos y nimbaba su cabeza con los cuchillos afilados como navajas de barbero y plantados á flor de epidermis.

La mujer podría tener cuarenta años; debió haber sido muy bonita, pero con una belleza perversa, con una nariz insolente, ojos crueles, boca á la vez sensual y maligna, el labio inferior demasiado carnudo en contraste con el superior, delgado y seco.

Yo había observado varias veces que cada vez que el cuchillo penetraba en el blanco, ella lanzaba una risilla apenas perceptible, pero significativa cuando se la oía; una risilla agria y soberanamente desdeñosa.

—Eh? Habéis observado su risa? Su malvada risa que se mofa de mí, su risa cobarde que me provoca! Cobarde, sí, pues que ella sabe bien que nada puede acontecerle; nada, á pesar de todo lo que merece, á pesar de todo lo que yo debería hacerle, á pesar de todo lo que *quiero* hacerle.

—Y qué queréis?

—Diablo! No lo adivináis? Quiero... matarla!

—Matarla por qué...?

—Porque me ha engañado? No, absolutamente. Eso, os lo repito, se lo he perdonado hace tiempo. Estoy de tal manera habituado á ello! Pero lo peor es que la primera vez que la perdoné, cuando la dije que si gustara podría cortarle el cuello el mejor día, sin que apareciese como de propósito, sino por un accidente, por torpeza...

—Ah! Le habéis dicho eso?



—Ciertamente. Y pensaba hacerlo. Sí, pensaba poder hacerlo. Tenía perfecto derecho, vaya! Y era cosa tan sencilla, tan tentadora! Imagináos! Un gusto, un movimiento en falso, de un centímetro á penas, y héla cortada por la yugular. ¡Cortan tan bien mis cuchillos! Y, una vez cortada la yugular, cuestión de tres flujos de sangre y, vengado!

—Es verdad. Horriblemente cierto.

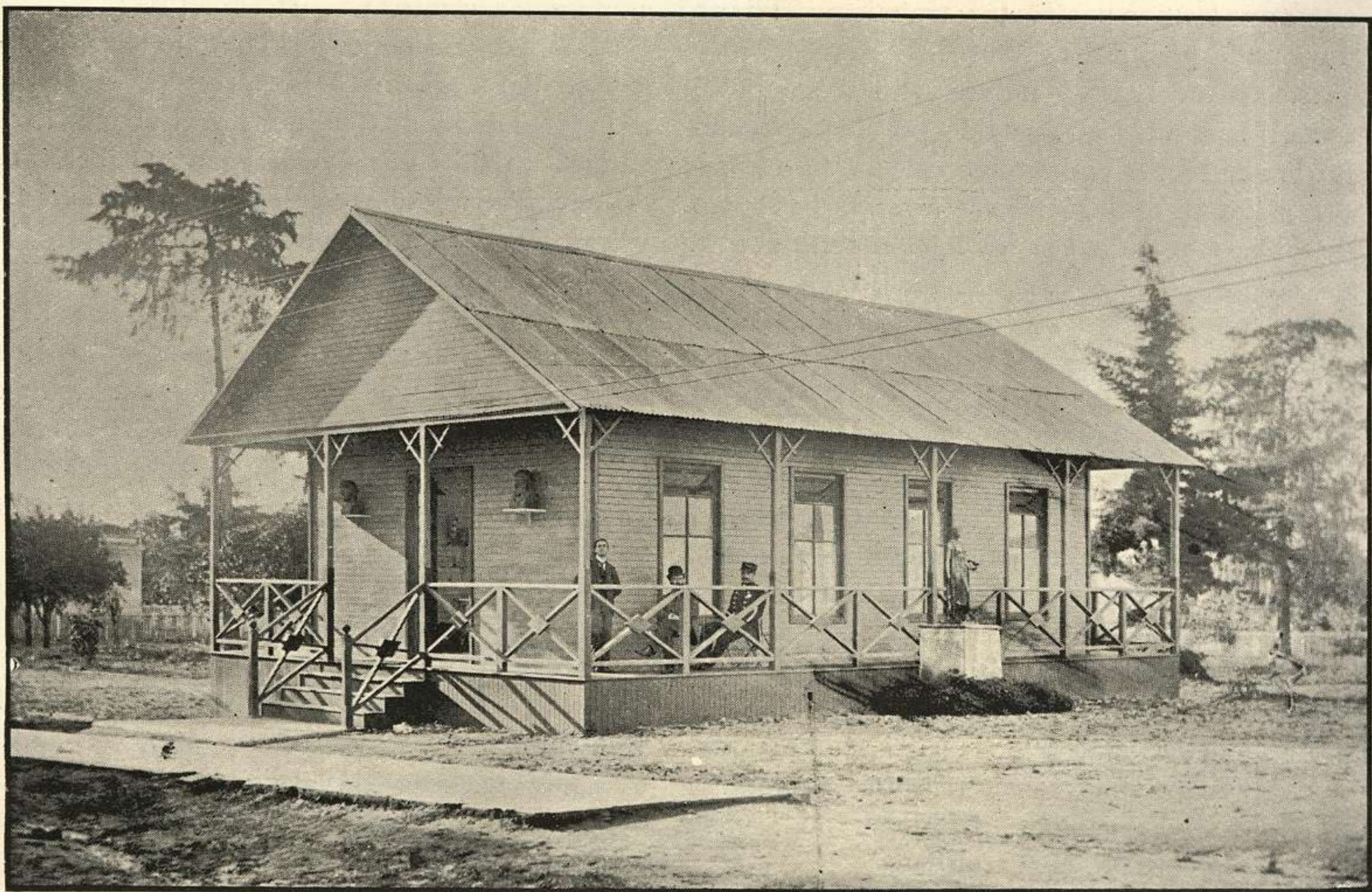
—Y sin peligro para mí, verdad? Una desgracia, hé ahí todo; un desliz, un error, como

—Evidentemente.

—Y bien, cuando le he dicho todo esto como os lo digo ahora, y más aún, amenazándola, loco de rabia, resuelto á hacerlo tal como lo pensaba, sabéis lo que me respondió?

—Que vos érais un hombre honrado y que seguramente no tendríais el atroz coraje de....

—Ta, ta, ta! Y no soy tan honrado como lo creéis. La sangre no me asusta. He tenido ocasión de probarlo. No os diré cómo y cuándo, porque sería inútil. Pero á ella no había



PABELLÓN MÉDICO EN LA EXPOSICIÓN CENTRO-AMERICANA.

acontece cada día en nuestro oficio. De qué se me acusaría? Quién pensaría siquiera en acusarme? Homicida por imprudencia, nó más! Aún se me compadecería antes que acusarme. Mi mujer! mi pobre mujer! diría yo sollozando. Mi mujer que me es tan necesaria, que es la mitad de mi sostén, que hace parte de mi todo! Creed que me compadecerían.

—Sin duda alguna.

—Y cómo sería de bella esta venganza, la más bella de todas las venganzas, con la impunidad asegurada!

necesidad de probárselo. Ella no ignora de cuántas cosas soy capaz, aún de un crimen, sobre todo, de un crimen.

—Ella no se ha asombrado?

—No. Ha contestado simplemente que yo no podría hacer lo que decía. Oídllo bien! Que no lo podría hacer!

—Y por qué?

—Ah! señor; no comprendéis? Cómo es que no comprendéis? Pero, no os he explicado por medio de cuán largos, y pacientes, y cuotidianos ejercicios he llegado á saber clavar mis cuchillos?



—Sí. Y bien! . . . .

—Y bien: no comprendéis que ella ha comprendido, terriblemente comprendido, que al presente mi mano no me obedecería si yo quisiese ejecutar un falso movimiento?

—De veras, es posible?

—Desgraciadamente nada más cierto! Yo he querido, en efecto, he querido esta venganza soñada y que me parecía tan cómoda. Exasperado por la jactancia de la culpable, por su seguridad, he resuelto varias veces ma-

secreto de mi trabajo, de mi paciencia, de mi artificio, de mi rutina, vamos! Ve en el fondo de mí mismo, y ve claro, más claro que vos, más claro que yo. Conoce que he llegado á ser una máquina sin defectos, una máquina de la que ella se burla, una máquina bien montada, una máquina inalterable: sabe bien que yo no *puedo* falsear mis movimientos.

JUAN RICHEPIN.



INSTALACIÓN MÉDICA EN LA EXPOSICIÓN CENTRO-AMERICANA.

tarla. He concentrado entonces toda mi energía, toda mi habilidad, para hacer desviar los cuchillos cuando los he lanzado á bordear el cuello. Quería con todas mis fuerzas oblicuarlos un centímetro, justamente para cortarle la arteria. Lo quería, lo quiero y nunca lo he conseguido, jamás, jamás! Y siempre la risa insolente de la infame se ha mofado de mí, siempre, siempre!

Y en un diluvio de lágrimas, con estertores de rabia insaciada y reprimida, concluyó, rechinando los dientes:

—Ya me conoce ese rocín? Está en el

Desde la guerra franco-prusiano todos los Estados europeos han aumentado el efectivo de sus fuerzas movilizables, y para que los lectores juzguen del tranquilizador aspecto que hoy ofrecen, allá va una nota contraria de las protestas de no alterar la paz, que á cada momento formulan.

Holanda ha aumentado sus fuerzas desde 15,000 hombres á 110,000, Suiza de 150,000 á 489,000, Portugal de 70,000 á 150,000, Italia de 570,000 á 2,200,000, Rusia de 1,100,000 á 3,900,000, Francia de 1,350,000 á 4,350,000 y Alemania de 1,300,000 á 5,000,000.



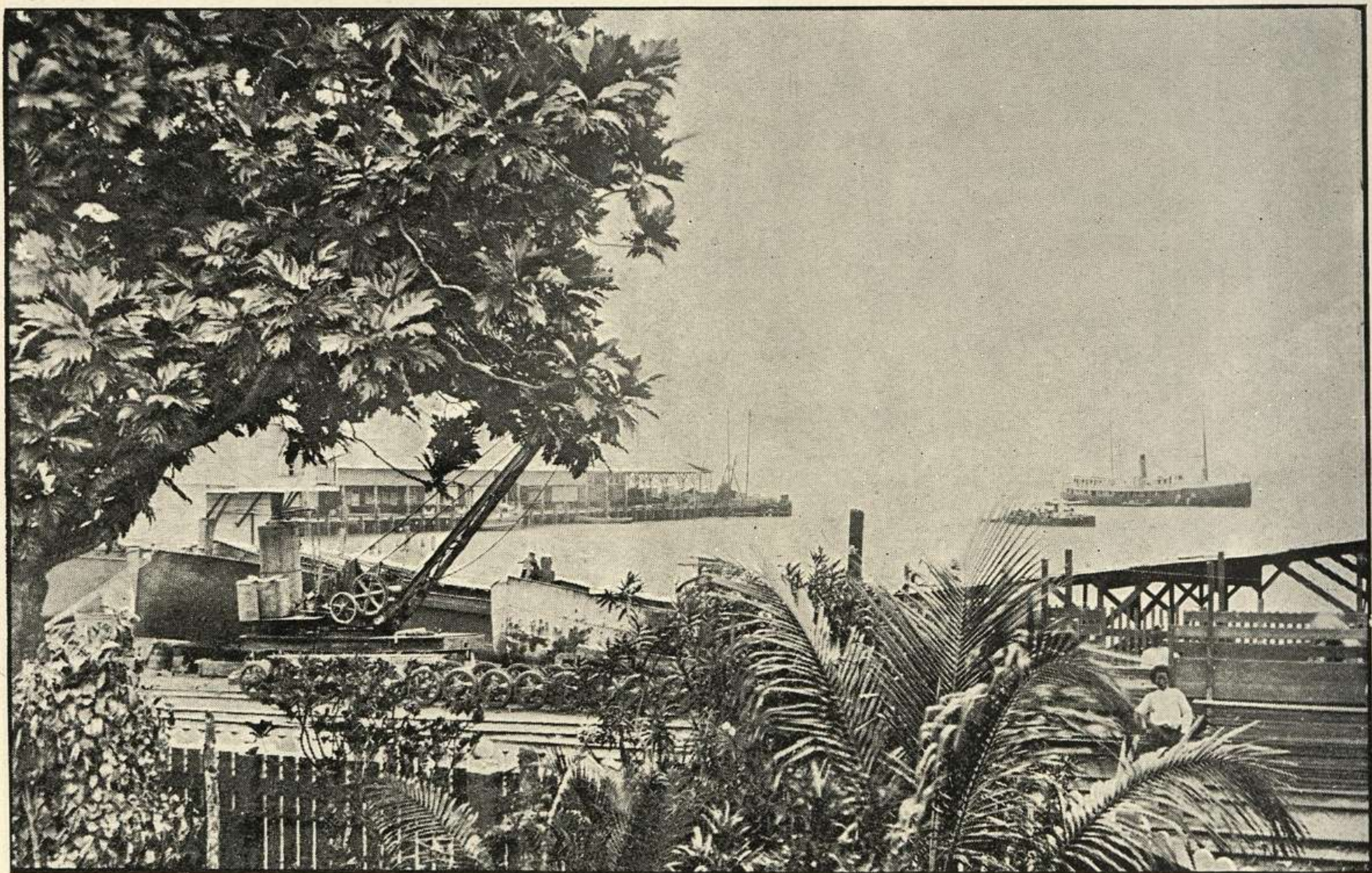
### General Don Calixto Mendizábal.

Es uno de los jefes que más honran al ejército guatemalteco.

Su larga carrera militar principia el año de 1854, en que fué dado de alta como soldado en la segunda compañía de milicias de Sacatepéquez, en la que prestó sus servicios hasta noviembre de 1858 que fué ascendido á subteniente.

Declarada la guerra al Salvador en el año de 1863, con el grado de teniente efectivo,

Consecuente amigo del orden público, soldado fiel de los gobiernos constituidos legítimamente, el señor Mendizábal, después de la guerra del 63, continuó prestando sus servicios en esta capital en el Batallón número primero; pero, iniciada la revolución contra la Administración del General Cerna, en Abril de 1868, marchó á combatirla bajo las órdenes del Coronel Batle, primero, y después como Comandante General de San Marcos; habiendo tomado parte en los encuentros de armas que



PUERTO LIMÓN, COSTA RICA.

marchó á la campaña el señor Mendizábal y peleó brillantemente en la acción de Coatepéque, bajo las órdenes del Coronel Luis Martínez. A su regreso fué agraciado con la cruz de honor, decretada por el Gobierno para premiar á los valientes que tomaron parte en aquel hecho de armas.

Reanudada la lucha con el Salvador en Junio del mismo año de 1863, el señor Mendizábal ganó los galones de capitán en el campo de batalla, pues se distinguió en las dos acciones libradas en Santa Ana y en la toma de San Salvador efectuada en el mes de Octubre.

tuvieron lugar en Malacatán, Tapixcolá, Chiul y otros. Más tarde, en Junio de 1871, siempre al servicio del Gobierno, peleó en el Coxón, Tierra Blanca y San Lucas, en cuya acción sucumbió el que presidía el General Cerna.

Combatida en Oriente la Administración inaugurada después del triunfo de San Lucas, el señor Mendizábal fué llamado de nuevo al servicio y con el carácter de Comandante de Armas de Jutiapa, persiguió con éxito á la facción, asistiendo á los encuentros librados en dicha plaza de Jutiapa y en Jalapa, Tataxirire, Zapote, Esquipulas, Jicamapa, Los Horcones



y Mal-Paso. Con premio fué ascendido á Sargento Mayor efectivo, el 9 de Noviembre de 1871.

Otro galón, el de Teniente Coronel, ganó en la campaña contra Honduras (año 1872). En los campos de Santa Rosa, Santa Bárbara, Cerrón, etc., el señor Mendizábal añadió con orgullo un laurel más á los que ya había conquistado en el furor de los combates.

A su regreso de la campaña de Honduras, el Teniente Coronel Mendizábal fué nombrado

los galones de Coronel Efectivo del Ejército. El 13 de noviembre de 1873 se resolvió favorablemente la solicitud de los vecinos de Chiquimula.

Igual conducta que en Chiquimula observó el señor Mendizábal en las demás Jefaturas Políticas y Comandancias de Armas que desempeñó durante el Gobierno del General Barrios: en todas partes se hizo querer y respetar por su carácter bondadoso y humanitario.

Estuvo en la campaña contra el Salvador en



PUERTO LIMÓN, COSTA RICA.

Jefe Político y Comandante de Armas de Chiquimula. Es en estos puestos en los que el hombre de honor y humanitarios sentimientos, sabe hacer sentir su influencia bienhechora en beneficio de sus subordinados, en los que el Jefe de corazón sabe conquistar amor en vez de odios y rencillas, respeto en vez de temor, admiración verdadera y cariñosa en vez de la muy falsa que produce la adulación y el servilismo; y tal fué la conducta del señor Mendizábal en aquel puesto, que el vecindario reconocido elevó una petición al Gobernante, General Barrios, para que premiara á su Jefe con

1876, y peleó con valentía en las acciones de Río-Frío, Las Cruces y Apaneca. También en el año de 1885, durante el movimiento operado con motivo de la Unión Centro-Americana, se le encomendó la defensa de la frontera occidental amenazada por tropas mexicanas.

Tan constantes servicios tomados en cuenta por la Asamblea Nacional en sus sesiones de 1887, le valieron su ascenso á General de Brigada, decretado el 21 de Abril.

El 30 de Agosto de 1887, el Gobierno, reconociendo sus servicios, lo elevó al grado de General de División.

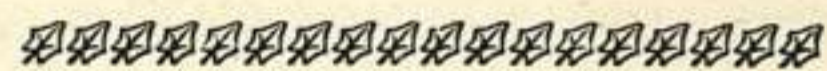




SEÑORITA ALBERTINA GARCÍA.

Se encontraba en Junio de aquel año desempeñando la Jefatura Política y Comandancia de Armas de Chiquimula, cuando fué llamado por el Gobierno del General Don Manuel L. Barillas para servir el Ministerio de la Guerra, cuyo puesto, y el de Mayor General del Ejército, ocupó hasta el 15 de Marzo de 1892, en que se renovaron las primeras autoridades del Estado.

Los últimos triunfos, le han hecho llamar la atención pública en estos días, por lo cual publicamos su retrato.



Pronto vera la luz pública una nueva novela del literato guatemalteco, Dr. Don Ramón A. Salazar, titulada "Conflictos de Educación." Por los capítulos que de ella hemos leído, nos parece ese trabajo trascendental, y aun pudiéramos decir, de actualidad.

#### AGENTES.

Necesitamos personas de reconocida responsabilidad mercantil para agentes de nuestra publicación en las principales poblaciones de la Costa del Pacífico.

## Las campanas de la Misa.

¡Campanero! ¡campanero!  
Toca, toca, más ligero,  
Ha salido ya la misa  
Y la gente está de prisa,  
¡Campanero! ¡campanero!

Tocan, tocan, suenan, suenan,  
De alegría el aire llenan  
Al albor de las mañanas,  
Despertemos, las campanas  
Tocan, tocan, suenan, suenan.

Viejecitas id, de prisa  
Dos llamadas, tres, la misa,  
Son las seis de la mañana,  
Ya no suena la campana  
Viejecitas, id, de prisa.

Es la hora más soñada,  
Sabroso es, desde la almohada,  
Escuchar cuando repican  
Las campanas, que predicán  
Que ha nacido la alborada.

Las campanas enmudecen.....!  
—¡Que se callen y que cesen.....!—  
Sufro y gozo con su son.  
Tienen eco sus sonidos  
Aquí dentro, en mis latidos;  
Cuando alegran ó entristecen  
Cómo, cómo se parecen  
A mi pobre corazón.

CARLOS MEANY Y MEANY.



ALFREDO R. ARAGÓN.

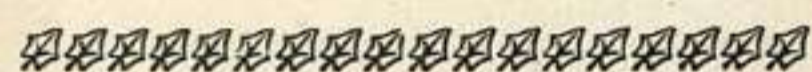


## A Galo.

(DEL LATIN).

Hasta cuándo, pobre Galo,  
 Víctima eres de torpeza?  
 ¿Hasta cuándo, pobre loco,  
 En muladar te revuelcas?  
 Sombrea en tu hermoso rostro,  
 Más que barba, bello apenas;  
 Y de loco amor á Cloe,  
 Amigo, víctima eras.  
 Desarrollas, y por otra  
 Már ardoroso te quemas;  
 Y viene muelle Corina,  
 Y tu llaga se hace eterna.  
 Pesada vejez te agobia,  
 Y todavía Nigela  
 Bajo su yugo infamante,  
 ¿No ves? amigo, te ostenta.  
 ¿Duermes aún? No, del cieno  
 Levanta ya la cabeza;  
 Altivo yérguete y cura  
 De tu pecho la gangrena.  
 ¡Ay! vacilas. Delirante  
 De nuevo en fango te entierras;  
 Y me quitas la esperanza  
 De que salves tu alma bella.  
 ¡Infeliz! Goza á tu lado  
 El rey de la llama eterna;  
 Por la ira de Dios enviada,  
 Atroz muerte se te acerca.

LEÓN XIII.



## Noviembre.

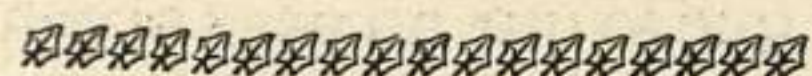
Riman sus cantos las nostalgias hondas,  
 Gime la brisa en la foresta espesa;  
 Y el verde-gris de las tupidas frondas  
 Tiene tonos de pálida belleza!.....

Hoy del sonido en las veloces ondas  
 Viene el vibrar del esquilón que reza;  
 Y sus macabras, nocturnales rondas  
 Tejerán los difuntos.....¡qué tristeza!.....

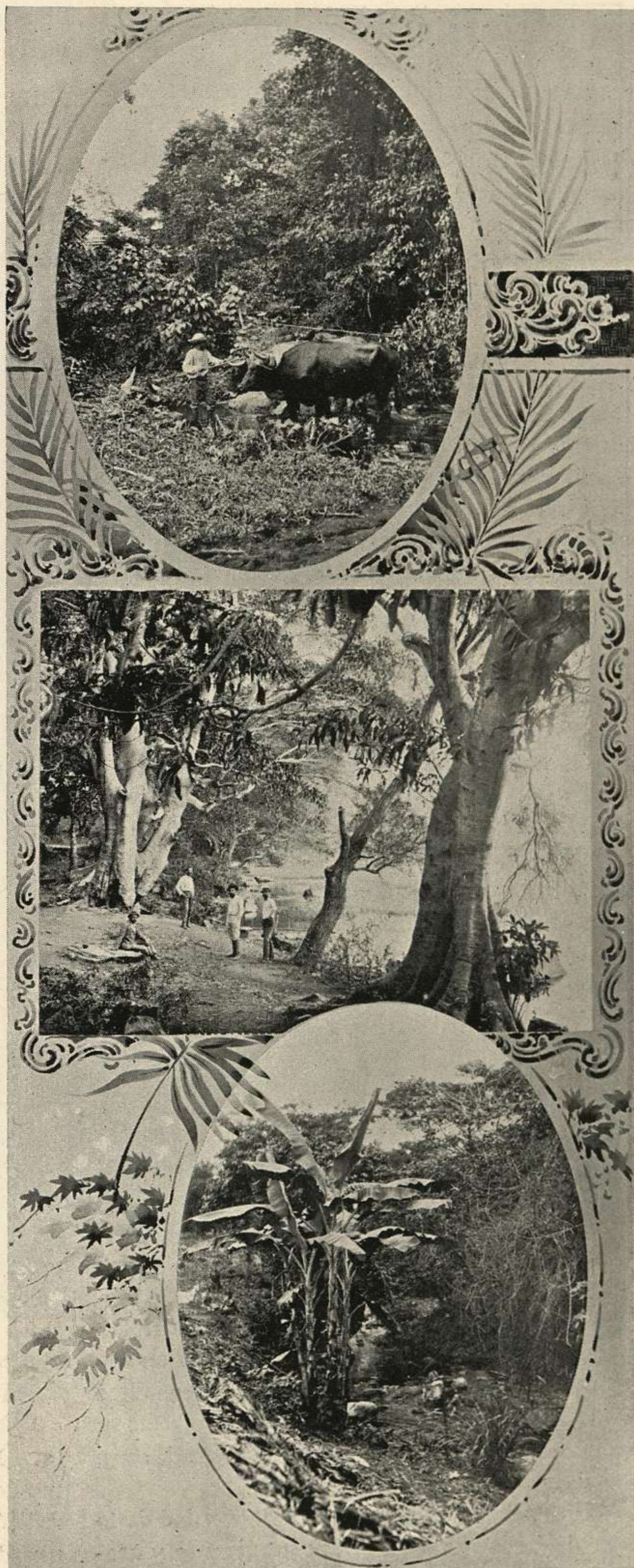
Noviembre, ¡oh mes de las gardenias mustias  
 Y de Selene—musa dolorida:—  
 Tú nos traes letárgicas angustias,

Que tu impalpable, ideal florecimiento,  
 Tiene algo del invierno de la vida,  
 Que se acerca entre brumas, frío y lento!.....

JOSÉ C. MIXCO Y L.



—¿A que hora se come en esta casa?  
 —En cuanto usted se marche. Es la orden  
 que tengo de la señora.



FOTOGRAFÍA DE A. G. VALDEAVELLANO.



## Nuestros Grabados.

### PABELLÓN MÉDICO EN LA EXPOSICIÓN CENTRO-AMERICANA.

Situado en el lado norte del campo del Certamen fué de las secciones que más gustaron al público por su elegante construcción.

Dividido en dos departamentos: una sala de operaciones y una enfermería con seis camas de hierro, estaba dotado de los elementos indispensables para hacer una primera curación, llegado el caso de un accidente. Fué construido á iniciativa y bajo la hábil dirección del ilustrado doctor don Salvador Ortega, entonces Vocal 3º del Comité Central, quien á la vez de dirigirla en el sentido de las condiciones higiénicas más aceptables, dotó al pabellón de útiles, objetos de curación, antisépticos irrigadores, instrumentos, etc., para que pudiera llenar el papel de *puesto de socorro*, á que estaba destinado.

Prestó muy buenos servicios en varias ocasiones, tanto al Cuerpo de Policía de la Exposición, como al público en general.

Al clausurarse la Exposición, el Ministerio de Fomento ordenó que fuera trasladado al Hospital Militar, la referida instalación, por lo que felicitamos á este establecimiento, pues con esto disfrutará de un arsenal que reúne todas las condiciones apetecibles para llevar á cabo las operaciones quirúrgicas que allí se ejecutan.

### SEÑORITA ALBERTINA GARCÍA.

Belleza, talento y bondad son las principales cualidades que adornan á esta simpática hija de Guatemala, que hoy aparece en nuestra REVISTA, debido á sus méritos indiscutibles que reconocemos sus amigos y le dan hoy puesto en nuestra galería de retratos.

Albertina García acaba de recibirse como Profesora de Instrucción Primaria en el Colegio de Señoritas de Belén. Posee una sólida instrucción, pues siempre se distinguió en sus estudios; y si la hacen recomendable sus altos conocimientos, también su belleza correcta y admirable le dan puesto de primer orden entre las damas de nuestra sociedad.

Nuestros lectores apreciarán la verdad de lo que decimos al ver su figura inteligente y acabada; los que la conocemos, y la hemos tra-

tado, tenemos en cuanto á sus facultades intelectuales ya formada nuestra opinión.

### ALFREDO R. ARAGÓN.

Este precioso niño hijo de don Juan Aragón y doña Ercilia Pacheco, es uno de los alumnos más distinguidos del colegio de las señoritas Arroyo. A pesar de su corta edad, seis años, ya sabe leer y escribir, teniendo además algunos conocimientos.

### PUERTO LIMÓN.

Hoy presentamos dos vistas de este puerto, uno de los más importantes de la América Central por su gran tráfico.

### COMPOSICIÓN ARTÍSTICA.

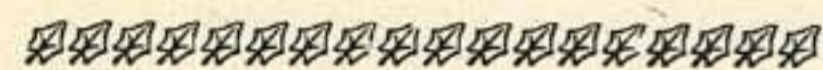
El eminente artista señor don Alberto G. Valdeavellano, nos ha obsequiado hoy con una bella y artística composición, tan bella y admirada como todas las suyas.

### ADELAIDA CARRANZA.

Una de las señoritas más bellas y buenas de Costa Rica.

### DOROTHY CRAIG PEARSE Y NODRIZA.

Es hija de nuestros amigos Mr. B. K. Pearse y Mrs. J. M. MacNider de Pearse. El retrato es de una bella realidad.



## Pensamientos.

Los ojos de los que aman, cuando se encuentran se tutean.

El amigo de una mujer, aprovechando una oportunidad, puede convertirse en su amante, pero el hombre á quien ella no ha visto nunca, tiene mil probabilidades más que aquel.

El amor reside de un modo absoluto en la persona que ama; la persona amada es sólo un pretesto.

Dos amantes tienen una cantidad fija de amor que consumir: lo que el uno toma de más, el otro toma de menos.

Hay un instinto en el corazón del hombre que le hace temblar ante una felicidad completa. Le parece que debe á la desgracia el diezmo de su vida y que lo que no paga al contado, rediva, se acumula y aumenta enormemente una deuda que tendrá que saldar tarde ó temprano.

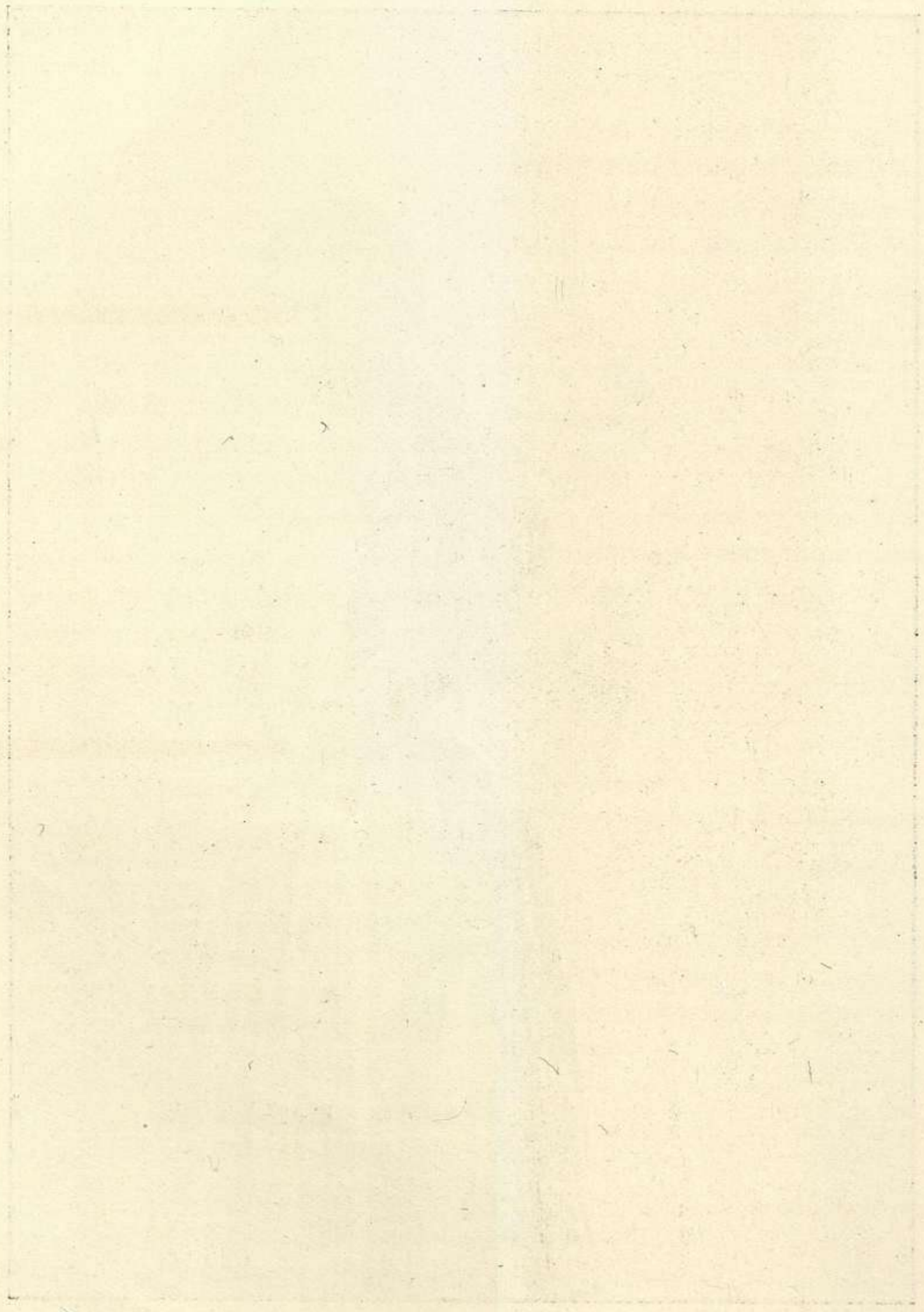
ALFONSO KARR.





DOROTHY CRAIG PEARSE Y SU NODRIZA.  
(Fotografía de E. J. Kildare.)







## Fiesta agradable.

ON Feliciano García, Ministro de Fomento, dió en la noche del 27 de octubre una comida en obsequio del General Mendizábal y de otros oficiales superiores del ejército. Asistieron, entre otras personas, los Ministros de Gobernación y Relaciones, el Presidente del Poder Judicial, el General Aguilar, el Subsecretario de Hacienda señor Castañeda, el Coronel Romillo, el Coronel Aceña, don Salvador Herrera y don Antonio de Aguirre, el General Nájera y el señor Urrutia. La comida fué espléndida, y la galantería y obsequiosidad de la casa, en relación á la comida, amenizada por el buen concierto de la amistad, dentro, y por un concierto musical fuera. La casa estaba iluminada y adornada con gusto.

Hubo brindis de los señores Urrutia, Batres, García, Cruz y algunos otros, todos celebrando la paz y manifestando el deseo de que hayan acabado las guerras civiles para siempre en la República. Se habló mucho de Guatemala y de su porvenir si todos tenemos juicio y ponemos trabajo y patriotismo; se recordó al Jefe del Estado haciendo también mención cariñosa del General Barrios, y de la única Revolución útil para todos, que las circunstancias y las necesidades sociales impusieron en 1871. No se trató de nada apasionado ni se llevaron enconos de partido ni de personas. Fué una de las fiestas más bonitas y expresivas de las que aquí suelen celebrarse, y se prolongó hasta las cinco y media de la mañana en que la claridad advirtió que todo ha de tener su límite, aun los escasos ratos de placer que se ofrecen en la monotonía de nuestra vida y de nuestras costumbres.

El contento no fué turbado ni por una sola palabra incorrecta bajo ningún concepto. Eran la amistad y la esperanza que se juntaban para borrar huellas de nuestros males.

\*\*\*\*\*

La pequeña Suchita.

—Doctor, recéteme unas gomitas para la tos.

—¿Son para usted, amiguita? Tiene usted tos?

—Yo le dire: las gomas son para mi; pero la tos la tiene mi mamá.—DR. ANDES.

## Notas Sueltas.

Procedente de Costa Rica ha regresado el Señor don Manuel Estrada Cabrera. Le damos la bienvenida.

En un folleto ha publicado el Señor don A. Mayer, Gerente del Banco Americano, un proyecto para evitar la crisis monetaria y que permita el cambio de los billetes cuando termine el Decreto del curso forzoso.

El distinguido médico, Señor don Jorge Arriola, después de brillante exámenes, ha recibido el título de abogado.

Ha fallado la virtuosa Señora Doña Victoria Valdeavellano de Molina; acompañamos en su dolor á su familia, especialmente á nues-amigo y colaborador artistico, Don Alberto G. Valdeavellano.

Quiera el cielo conceder á los parientes de la finada la resignación necesaria, y cuentenos el Señor Valdeavellano, en esta ocasión, como unos de los que con más tristeza recibieron la fatal noticia.

Los Estados Unidos son el país donde más publicaciones existen impresas en diferentes lenguas.

El número total de publicaciones diarias se eleva á unas 2,200, y el de las semanales á 15,000, y en ellas están representadas, además del inglés, 23 lenguas.

Los periódicos franceses son bastante numerosos, á pesar del corto número, relativamente, de franceses que hay en los Estados Unidos.

Sólo hay un periódico ruso, pero existen cuatro hojas polonesas diarias y 18 semanales.

La mayor parte de los periódicos españoles son diarios y puramente comerciales.

Hay uno en Nueva York y otro en Cayo Hueso, 4 en Arizona y 22 en Nuevo Méjico.

La lengua portuguesa está representada por cinco hojas semanales.

En Nueva York existe un diario armenio, y en San Francisco dos semanarios chinos. En Chicago hay tres periodicos bohemios, dos en Nueva York y uno en Cleveland.



## Resumen Quincenal.

A la Historia pasó el empréstito proyectado por los Bancos unidos de Guatemala con "La Hamburger Filiale der Deutschen Bank."

El tiempo dirá quien tuvo razón: si los defensores del empréstito por creerlo indispensable, ó los que fijándose en cuestiones de comisiones públicas y reservadas se opusieron á él.

Cuando llegue el 31 de diciembre, plazo en que termina la circulación forzosa del billete de Banco, veremos cómo se resuelve el problema.

Las condiciones del empréstito pudieron parecer onerosas á los que no se fijaron que estábamos en guerra, y además que el dinero se pedía para cambiar el papel.

Al regresar las tropas de Occidente han sido recibidas cariñosamente por las familias de los soldados, que esperaban con impaciencia abrazar á los seres queridos.

Espectáculo conmovedor ofrecían algunas madres con sus pequeñuelos en las afueras de la ciudad, lanzando ávidas su mirada para distinguir en medio de la muchedumbre el objeto de sus pensamientos.

Las madres no saben nada; únicamente que sus hijos estaban expuestos á las balas, sin más coraza que la protección que ante los santos humildemente imploraban. Al ver llegar al fruto de sus entrañas su contento no tenía límites.

El cariño se prueba en la ausencia, pero el de las madres nos lo tienen demostrado antes de que vengamos al mundo.

Después de pasar unos días en Guatemala, ha regresado para el Salvador el señor don Rafael Reyes, Secretario particular del Presidente de la República vecina.

Entre otras preguntas que el redactor de un diario le hizo en un hábil interview, figura esta:

R.—¿Podría decirme de qué se ocuparon J. León Castillo y Santa Cruz en San Salvador, es decir, ocuparon empleos particulares ó públicos?

Dr. R.—Don José León Castillo, á juzgar por informes fehacientes, no tuvo tiempo de ocuparse de cosa alguna, por razón de haberse enfermado al llegar á San Salvador. Ya casi restablecido estaba cuando ocurrieron los acontecimientos de San Marcos y Quezaltenango, y entonces, burlando la vigilancia de las autoridades salvadoreñas, invadió esta República en unión de algunos de sus parciales.

Don Rosendo Santa Cruz fué nombrado Director del Colegio de Indígenas de Cojutepéque, pero al tener noticia del movimiento revolucionario de Occidente, siguió la suerte de don José León Castillo.

Ha sido nombrado por el Gobierno, Encargado de Negocios en Méjico, el señor licenciado don Juan F. Rodríguez Castillejo.

En sustitución de los señores don Saturnino Tinoco y don Carlos Novella, Directores del Banco Internacional, han sido elegidos los señores don Pedro Sánchez y don Guillermo Aguirre.

El Señor Don Rufino Ibargüen ha sido nombrado director del Banco Agrícola Hipotecario por haber dimitido Don Enrique Peper.

Dice "La Nación":

"Los últimos chubascos han puesto en muy mal estado muchas calles, descubriéndose multitud de hoyos que son un peligro y molestias continuas para los transeuntes. Las obras de reparación emprendidas en la 13ª Calle Oriente, han sido perdidas, pues como se suspendieron apenas comenzadas, las piedras que quedaron flojas, lavadas por el agua, se han desprendido. En una palabra que están pidiendo á voces una buena reparación."

Conviniendo determinar con exactitud las atribuciones que corresponden á las diversas Secretarías del Gobierno, el Presidente de la República acordó establecer la jurisdicción de cada una.

La medida era necesaria para evitar confusiones.

El señor don Francisco Aguirre se ha separado de la acusación que entabló contra su señor hermano político, don Felipe Neri Tejada.

Con motivo de los exámenes públicos que se están efectuando estos días no ha faltado quien acuse á los jurados de un celo excesivo, por la dureza en las calificaciones.

No conviene dejar pasar las medianías, pero tampoco conduce á nada que para demostrar erudición, muchas veces alquilada unas horas antes en un diccionario enciclopédico, se interrogue á los alumnos sobre materias no comprendidas en los programas, y eso se haga con aire de olímpica altanería.

Dice "La República":

"El público ha visto que el nuevo Ministro de Fomento, don Feliciano García, manifiesta celo en el cumplimiento de las serias obligaciones que le competen, y que no se concreta á servir, con más ó menos ostentación, un alto cargo del Gobierno."

Esto no es nada nuevo, y si lo reproducimos, es para demostrar que cuando hicimos algunos elogios al señor García, fué por justicia y no por "congratularnos."

El Ministerio de Hacienda ha dado aviso á los empleados para que pasen á la oficina de toma de razón, los recibos de sueldos atrasados, correspondientes hasta el mes de septiembre inclusive.

A favor de los heridos en la reciente campaña, dió el Circo Quiroz una función, y con el mismo objeto piensa organizar "Chicorrito" una corrida de toros.

A. MACÍAS DEL REAL.




# REVISTA BURSATIL.

ACCIONES	NO. DE ACCIONES	CAPITAL POR ACCIÓN	DESEMBOLSO POR ACCIÓN	ÚLTIMO DIVIDENDO	VENTA ÚLTIMA
Banco Internacional.....	1,000	\$2,000	\$1,400	\$280	\$3,900
“ de Guatemala.....	2,500	1,000	600	100	1,000
“ Americano.....	1,000	1,000	600	55	800
“ Agrícola Hipotecario.....	2,000	4,000	2,000	140	2,000
“ de Occidente.....	15,000	100	100	12	150
“ Colombiano.....	1,687	1,000	1,000	80	1,350
<hr/>					
Compañía del Muelle de San José.....	6,000	\$ 100	\$ 87	\$2.00	\$ 150
“ “ “ “ Champerico.....	6,000	100	33	4.00	200
“ de Agencias.....	5,000	100	66	7.92	55
“ la Nueva Industria.....	134	1,000	1,000	200	1,300
“ Ferrocarril Urbano.....	400	50	50	0000	48
Agencia Marítima Nacional.....	2,200	100	100	12	90
<hr/>					
VALORES DEL GOBIERNO	DEUDA EMITIDA	DEUDA AMORTIZADA	INTERÉS MENSUAL	SERVICIO MENSUAL	VENTA ÚLTIMA
Bonos de los tres millones.....	\$2,845,900	\$1,459,800	1%	\$50,000	\$ 55
Deuda flotante.....	1,307,300	949,400	½%	25,000	80
Bonos del Ferrocarril del Norte.....	1,481,900	.....	½%	.....	25
Exposición (1º).....	1,500,000	735,000	1%	50,000	55
Exposición (2º).....	.....	.....	.....	.....	55
Acatán.....	775,000	211,800	1%	.....	80
Deuda Externa.....	£1,600,000	£50,060	⅓%	£1,250	34

GIROS (ESCASISIMOS)	Á VISTA	BOLSAS EXTRANJERAS			
			PRECIO		PRECIO
Londres.....	200.00	<b>Perú.</b>		<b>México.</b>	
París.....	198.50	Peruv. Corp. 4% pref.....	11,50%	Acc. Banco Nac. Mexicano.....	586%
Hamburgo.....	193.00	“ “ ordinarios.....	3½	“ Mexican Railway ord.....	19,25
España.....	155.00	“ “ 6% Ira. hyp.....	44,50	“ “ priv. 8%.....	76,25
Milán y Génova.....	190.00	<b>Nicaragua.</b>		“ “ “ 6%.....	33
El Salvador.....	0.00	Empréstito 6% 1886.....	52%	Empréstito 6% 1888.....	96,00%
Nueva York.....	210.00	<b>Salvador.</b>		“ “ 6% 1890.....	95,70
San Francisco.....	210.00	Empréstito 6% 1886.....	72,50%	“ “ 3%.....	24,25
México.....	40.00	<b>Chile.</b>		<b>Costa Rica.</b>	
Panamá.....	00.00	Bons. Lond 4½% 1885.....	80,50%	Bonos 1886 A.....	35%
		“ “ 4½% 1886.....	81,50	“ “ B.....	29,25
		“ “ 4½% 1889.....	84,50	<b>Honduras.</b>	
		“ “ 5% 1892.....	88,00	Emp. de los cam. de hierro..	5%
		Empréstito 5% 1896.....	87,00	“ “ 1870.....	5
		<b>Colombia.</b>		“ “ 1869.....	10
		Empréstito 43-4% 1873.....	26,50%		

NOTA.—Estas cotizaciones son el promedio de las habidas en la segunda quincena de Octubre de 1897.

 **MACIAS, Comisionista.** 10a. Calle Oriente No. 11, Escritorio de Ramón Morales.  
Apartado No. 151. Cable: “Amacias,” A B C Code.

**GANGA!** Se venden terrenos en la parte más sana de la capital.  
Informarán en la Redacción de LA ILUSTRACION DEL PACIFICO.



# Industria Nacional

— DE —

# Síguere, Guirola & Cía.

## JUEGOS DE LIBROS EN BLANCO

Diario, Mayor y Caja, de \$4.50 á \$60 el juego.  
Libros de Planillas para Fincas, de diez diferentes tamaños y diseños.  
Libretos para Mozos, de \$5 á \$10 el ciento, según diseño.  
Libros de Actas, de todos tamaños y precios y en papel español.  
Libros para Vencimientos.  
Mayores Especiales para Fincas.  
Juegos de Contabilidad para las Escuelas de Comercio: Diario, Mayor y Caja, á \$1.50 el juego.  
Libros Recetarios para Farmacéuticos.  
Libros para órdenes de Fotógrafos.  
Cuadernos para Ingenieros Topógrafos.

Indices de diferentes tamaños y especiales para Registro y bolsillo.  
Cuadernos en Blanco para uso de las Escuelas.  
Letras de Cambio en Talonarios: Unicas y para 1ª 2ª y 3ª  
Talonarios para Recibos, Envíos y Repastajes y en Blanco.  
Cartapacios finos y corrientes.  
Carteras para Cobradores y distribución de Billetes de Banco.  
Blocks de lino, en cuarto, con margen ó sin él á \$1.25 cada uno.  
Papelería en Resmas, Rayados para Facturas, Actas, Cartas, Oficio, y Ministro de lino y algodón.

*RAYADOS . . . . .*  
*IMPRESIONES . . . . .*  
*ENCUADERNACIONES . . . . .* } *Se hacen á la orden y al gusto del interesado.*  
*Talleres: 4a Ave. Sur No. 1.*

## Papelería de Síguere, Guirola & Cía.

**\$15 ejemplar** —

*Se vende un número limitado de ejemplares del primer tomo de*  
**La Ilustración Guatemalteca**  
*elegantemente encuadernado.*

**Papelería de Síguere, Guirola & Cía.**

### Agentes de "La Ilustración del Pacifico"

Ramón Guzmán .....Quezaltenango  
(Peluquería de Londres)  
José Gallegos.....Antigua  
Licdo. Manuel A. Nuñez .....Cobán  
Landelino González.....Livingston  
Antonio Font.....San José de Costa Rica  
José D. Corpeño.....San Salvador  
Antonio Tejeda A., Agente Viajante.